

Curso de idioma portugués (parte 1)

Dictado por Pablo J. Kogan

Fecha de inicio: 5 de noviembre 2024

Días y horarios: martes 5, 12, 19, 26 de noviembre, y 3 y 10 de diciembre de 18 a 20 horas (GMT-3)

Período del curso: 6 semanas

Duración de cada clase: 2 horas

Modalidad: A distancia

Cupo máximo: 18

Clases virtuales: Sí

Plataforma de clases virtuales: Zoom

¿Quedan grabadas las clases¹?: Sí

Idioma en que se dicta el curso y par de idiomas de las actividades: español y portugués

Destinatarios/as: Intérpretes y Traductores/as de otras lenguas que deseen aprender el idioma portugués

¿Se aceptan estudiantes?: Sí

Objetivos:

- desarrollar la comprensión oral en portugués
- construir conocimientos vinculados con aspectos lexicales y morfosintácticos de la lengua portuguesa

Contenido:

- entrenamiento auditivo tendiente a profundizar la comprensión oral global, selectiva y detallada
- sensibilización, discriminación y análisis sistemático de la lengua desde una perspectiva contrastiva con el castellano

¹ En caso de que se graben las clases, estas quedarán disponibles durante diez días después de la finalización del curso.

Descripción: Este curso se propone que los/las estudiantes construyan las bases lingüísticas en idioma portugués.

En esta primera parte del curso, compuesta por 6 clases de duración, se hará énfasis en la comprensión oral partiendo de la comprensión global hasta llegar, progresivamente, a desarrollar la comprensión oral detallada.

En la segunda parte, se profundizarán aspectos trabajados en el primer tramo y se abordará, también, la producción oral.

Durante los encuentros, a partir de materiales audiovisuales auténticos será realizado un entrenamiento auditivo tendiente a desarrollar la comprensión oral.

Este entrenamiento estará vinculado, entre otros aspectos, con la sensibilización, discriminación y análisis sistemático de la lengua desde una perspectiva, preferentemente, contrastiva con el castellano. Asimismo, serán abordadas cuestiones lexicales, referidas a ámbitos temáticos variados, y gramaticales, enfocadas en elementos fonético-fonológicos y morfosintácticos que allanen el desarrollo de la comprensión oral.

Los encuentros serán efectuados por medio de Zoom en forma articulada con la plataforma educativa Google Classroom que servirá de repositorio y espacio de comunicación entre el docente y los/las participantes.

Serán realizadas dos evaluaciones, en la primera y en la última clase, que tendrán como objetivo analizar e informar a cada participante su progreso durante la capacitación tomando en cuenta el punto de partida, en el inicio del curso, y el punto de llegada, al finalizar los encuentros.

Bibliografía: No se indica.

Minibío: Pablo Kogan nació en Buenos Aires, Argentina, donde comenzó sus estudios de idioma Portugués en 1999. Más tarde, obtuvo el título de Profesor de Portugués en el Instituto Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Continuó su formación en el Estudio Lucille Barnes y, actualmente, se desempeña como Intérprete Español<>Portugués y como Locutor/Doblajista en idioma portugués, en forma independiente y en la productora televisiva MediaPro Argentina. Forma parte, asimismo, de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI Socio/a N°1865). Se especializó en el campo de la oralidad y, desde hace más de 15 años, dicta Capacitaciones de Portugués General y de Portugués con Fines Específicos a estudiantes particulares, a profesionales de diversas empresas, a futuros locutores/as en el Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica y a futuros profesores/as de portugués en el Profesorado de Portugués del Instituto Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández.

Categorías de pago

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

- 1) **Programa “Futuros Profesionales” de la AATI:** Programa para estudiantes que estén cursando el último año de las carreras de traducción e interpretación, o la residencia. Si querés saber más, podés escribir a futurosprofesionales@aati.org.ar.
- 2) **Socio/a AATI:** Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.
- 3) **Convenios:** Esta categoría abarca los siguientes casos:
 - a) Miembros de Colegios de Traductores de otras provincias o países; miembros de Convenios FAT, FitLatam, Red Vértice, ACN, AAILS, UBA, ACOTIP, Asociación Creando Nexos y PLECA: Deberás presentar documentación (constancia de membresía, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y la vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:
 - i) FAT: <http://www.fat.org.ar/>
 - ii) FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>
 - iii) Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>
 - b) Estudiantes de traducción, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con los datos de la institución, tus datos y la vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).
*Deberás tener en cuenta que el caso de Estudiante no es el mismo que el de Futuro Profesional, que se explica en el punto “a”.
- 4) **No Socio/a:** Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia bancaria.

Desde el exterior: consultar a cursos@aati.com.

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.